



MENDOZA, 29 DIC 2016

VISTO:

El Expediente REC:0000379/2014, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Acuerdo de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Universidad y la Universidad Estadual de Campinas, Brasil, en el marco del Convenio aprobado mediante Resolución N° 576/2009-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el presente Acuerdo de Movilidad tiene por objeto instituir un intercambio de estudiantes que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en otra entidad participante.

Por ello, atento a lo expuesto, los Dictamen N° 84/2016 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas Nros. 47/2008-C.S. y 80/2006-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 9 de mayo de 2014,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSIDAD ESTADUAL DE CAMPINAS, Brasil, en el marco del Convenio aprobado mediante Resolución N° 576/2009-C.S., el cual tiene por objeto instituir un intercambio de estudiantes que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en otra entidad participante, cuyos respectivos textos en versiones castellana y portuguesa obran en los Anexos I y II que con TRES (3) hojas cada uno, forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.


Abog. Victor Enrique BAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo


Ing.-Agr. Danilo RICARDO PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° 2073

yc
Estadual de Campinas- Espe (Convenios)

ANEXO I

-1-



ACUERDO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA, Y LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS, BRASIL.

Entre la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina, representada en este acto por su Rector, Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA, con domicilio legal en Centro Universitario, Ciudad, (M5502 JMA), Mendoza República Argentina y la Universidade Estadual de Campinas, Brasil, representada en este acto por su Rector, Prof. Dr. José Tadeu Jorge, con domicilio legal en Rua da Reitoria, nº 121, Cidade Universitária "Zeferino Vaz", Barão Geraldo, Campinas, São Paulo, acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes, en los siguientes términos:

1. Propósito

El propósito principal del presente acuerdo es instituir un intercambio de estudiantes que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra Institución participante.

2. Coordinación Académica

Los responsables designados para coordinar el intercambio estudiantil serán nombrados en el futuro por los respectivos Departamentos de Relaciones Internacionales de la Institución Educativa. Sus responsabilidades comprenden:

- 2.1 Supervisar la elección de candidatos para participar en el programa de intercambio;
- 2.2 Facilitar los aspectos académicos para los estudiantes que son recibidos por la institución huésped;
- 2.3 Proporcionar ayuda a los estudiantes en su proceso de registro de inscripción en la institución huésped;
- 2.4 Funcionar como vínculo entre las dos instituciones.

3. Cupos, Nivel, Selección

3.1 El intercambio se limitará al equivalente de hasta 2 (dos) estudiantes por semestre con estancia académica semestral por parte de cada institución. Ambas partes revisarán el programa en forma constante para rectificar cualquier desequilibrio que se pudiera producir en la cantidad de alumnos que se intercambian, y harán los ajustes necesarios a fin de mantener un programa bien equilibrado.

3.2 La igualdad general entre estudiantes que se reciben y que se envían debe mantenerse durante la vigencia del acuerdo. Cada institución tendrá el derecho de aprobar la cantidad de estudiantes que va a recibir en cada año o semestre académico.


Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



Res. N° 2073

ANEXO I

-2-



3.3 La institución de origen deberá establecer los requisitos para la selección de los estudiantes a enviar a la institución contraparte.

3.4 La institución receptora nominará estudiantes para el intercambio sobre la base del rendimiento académico y otros factores que puedan acordarse por ambas partes. La institución receptora se reserva el derecho de decidir finalmente sobre la admisibilidad de cada estudiante propuesto para el intercambio.

4. Programa Académico

4.1 Cada estudiante participante tomará cursos que regularmente se ofrezcan en la universidad receptora. La universidad de acogida se reserva el derecho de excluir a los estudiantes con restricciones de deuda, con ganas de asistir a los programas.

4.2 A la finalización del periodo de estudios, la institución receptora suministrará a la institución de origen un informe de los cursos/ asignaturas realizados por calificaciones obtenidas por parte de cada estudiante del intercambio.

4.3 La transferencia de los créditos académico será determinada por la institución de origen.

5. Régimen del estudiante y responsabilidades

5.1 La institución anfitriona no cobrará matrícula ni aranceles al estudiante de intercambio.

5.2 Los estudiantes participantes del programa deberán responsabilizarse de sus gastos de alojamiento y comida, mientras dure su estancia en el exterior.

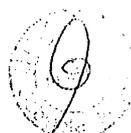
5.3 Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas.

5.4 Se les exigirá a los estudiantes del intercambio que contraten un seguro de salud completo y que cumplan con los trámites migratorios correspondientes a cada país.

5.5 El estudiante de intercambio tendrá acceso a la biblioteca, Internet e instalaciones deportivas en la universidad anfitriona.

6. Asistencia en general

Los respectivos Departamentos de Relaciones Internacionales proporcionarán a los estudiantes del intercambio la documentación necesaria para que los mismos gestionen su visa.




Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMAZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Res. N° 2073





7. Enmiendas, Vigencia, Rescisión y Renovación

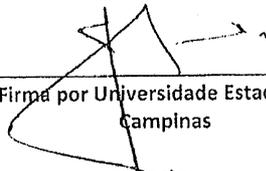
7.1 Este acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes, y continuará vigente 5 (cinco) años mientras dure el convenio marco, pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes. Cualquiera de las partes puede rescindir este acuerdo en cualquier momento, sin penalidades, con la condición de cumplimentar lo que se determina en 7.2. Toda enmienda del presente acuerdo deberá hacerse con mutuo consentimiento por escrito de ambas partes.

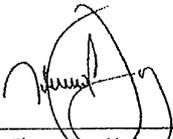
7.2 La rescisión por una de las partes se efectivizará notificando por escrito tal decisión a la otra parte con una anticipación de 90 (noventa) días como mínimo. Además, este acuerdo caducará automáticamente cuando expire el Convenio Marco de cooperación académica y científica, pero cualquier estudiante que haya iniciado su curso de estudio en cualquiera de las dos instituciones a la fecha de rescisión podrá cumplimentar sus estudios sin inconvenientes. La rescisión no implicará penalidades.

8. Resolución de Controversias

Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente acuerdo, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.

Ejecutado y rubricado por la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina y por la Universidade Estadual de Campinas, Brasil, en 2 (dos) copias en español y 2 (dos) copias en portugués, cada una de las cuales se aceptará como original.

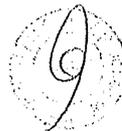

 Firma por Universidade Estadual de Campinas
 Rector
 Prof. Dr. José Tadeu Jorge


 Firma por Universidad Nacional de Cuyo
 Rector
 Ing. Agr. Arturo Roberto Somoza

Fecha: 14 JUL 2014

Fecha:

15 MAR 2014



Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA
 RECTOR
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO


 Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ
 Secretario de Relaciones Institucionales,
 Asuntos Legales y Administración
 Universidad Nacional de Cuyo


 Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
 Rector
 Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 2073

ANEXO II

-1-



UNICAMP

ACORDO DE MOBILIDADE DE ESTUDANTES ENTRE A UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA, E A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS, BRASIL.

Entre a Universidad Nacional de Cuyo, Argentina, representada neste ato por seu Reitor, Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA, com domicilio legal no Centro Universitario, Ciudad, (M5502 JMA), Mendoza República Argentina e a Universidade Estadual de Campinas, Brasil, representada neste ato pelo Reitor, Prof. Dr. José Tadeu Jorge, com domicilio legal a Rua da Reitoria, nº 121, Cidade Universitária "Zeferino Vaz", Barão Geraldo, Campinas, São Paulo, concordam em realizar Programa de Intercâmbio de Estudantes, sob os seguintes termos:

1. Objeto

O objeto principal do presente acordo é instituir um intercâmbio de estudantes que proporcione aos mesmos a oportunidade de estudar e enriquecerem-se acadêmica e culturalmente na outra Instituição participante.

2. Coordenação Acadêmica

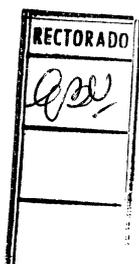
Os responsáveis designados para coordenar o intercâmbio, serão nomeados futuramente pelos respectivos Departamentos de Relações Internacionais de cada Instituição de Ensino. Suas responsabilidades compreendem:

- 2.1 Supervisionar a eleição dos candidatos que irão participar do programa de intercâmbio;
- 2.2 Facilitar os aspectos acadêmicos para os estudantes que são recebidos pela instituição hospedeira;
- 2.3 Auxiliar os estudantes no processo de registro e inscrição na instituição hospedeira;
- 2.4 Funcionar como elo entre as duas instituições.

3. Quantidade, Nível, Seleção

- 3.1 O intercâmbio será limitado ao envio de até 2(dois) alunos por semestre acadêmico se cada aluno permanecer na Instituição de acolhimento por 1 (um) semestre. Ambas as partes revisarão o programa constantemente para retificar qualquer desequilíbrio produzido na quantidade de estudantes de intercâmbio e farão os ajustes necessários a fim de manter um programa bem equilibrado.
- 3.2 A igualdade geral entre estudantes recebidos e enviados deve ser mantida durante a vigência do acordo. Cada instituição terá o direito de aprovar a quantidade de estudantes que irá receber em cada ano ou semestre acadêmico.


Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



Res. Nº 2073

ANEXO II

-2-



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO



UNICAMP

- 3.3 A instituição de origem deverá estabelecer os requisitos para selecionar os estudantes que irá enviar para a instituição parceira.
- 3.4 A instituição de acolhimento nomeará os estudantes para o intercâmbio baseando-se no rendimento acadêmico e outros fatores que poderão ser acordados por ambas as partes. A instituição que recebe se reserva ao direito de decidir finalmente sobre a admissão de cada estudante proposto para o intercâmbio.

4. Programa Acadêmico

- 4.1 Cada estudante participante terá acesso aos cursos que são oferecidos regularmente na universidade de acolhimento. A universidade de acolhimento se reserva o direito de excluir os alunos com restrições de débito, que desejam cursar programas.
- 4.2 Ao final do período de estudos, a instituição de acolhimento providenciará e enviará a instituição parceira, um informe com os cursos realizados e as qualificações obtidas por cada estudante de intercâmbio.
- 4.3 A transferência dos créditos acadêmicos será determinada pela instituição de origem.

5. Regime e responsabilidades do estudante

- 5.1 A instituição anfitriã não cobrará matrícula nem custos do estudante de intercâmbio.
- 5.2 Os estudantes participantes do programa devem assumir a responsabilidade por suas despesas com alojamento e alimentação durante sua estadia exterior.
- 5.3 Os estudantes participantes do programa estarão sujeitos as normas e regulamentações da instituição de acolhimento e deverão cumpri-las totalmente.
- 5.4 Exigir-se-á que os estudantes do intercâmbio contratem um seguro de saúde completo e que sejam cumpridos os trâmites correspondentes de imigração em cada país.
- 5.5 O estudante de intercâmbio terá acesso a biblioteca, a internet e as instalações desportivas na universidade anfitriã.

6. Assistência geral

Os respectivos Departamentos de Relações Internacionais concederão aos estudantes de intercâmbio a documentação necessária para que os mesmos providenciem seus vistos.




Dr. ARTURO ROBERTO SOMAZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



Res. Nº **2073**

ANEXO II

-3-



UNICAMP

7. Emendas, Vigência, Rescisão e Renovação

7.1 Este acordo entrará em vigor a partir da data de sua assinatura por ambas as partes e continuará vigente durante 5 (cinco) anos, podendo ser renovado no seu vencimento por solicitação de uma delas. Qualquer das partes pode rescindir este acordo a qualquer momento, sem penalidades, com a condição de complementar o que determina o parágrafo seguinte 7.2 Toda emenda do presente acordo deverá ser feita com mútuo consentimento por escrito de ambas as partes.

7.2 A rescisão por uma das partes se efetivará notificando por escrito tal decisão a outra parte com a antecedência mínima de 90 (noventa) dias. Além disso, este acordo terminará automaticamente quando expirar o Convênio de cooperação acadêmica e científica, mas qualquer estudante que tenha iniciado seu curso de estudos em qualquer das instituições na data da rescisão poderá completar seus estudos sem inconvenientes. A rescisão não implicará penalidades.

8. Resolução de controversias

Para o caso de diferenças ou divergências na interpretação e/ou aplicação, as partes concordam primeiramente esgotar as negociações simples, diretas e amigáveis. Persistindo o conflito, as partes, de comum acordo, designarão um árbitro ou mais, dependendo da complexidade do mesmo, de reconhecida trajetória e solvência técnica de nível internacional de que trate a matéria. Neste caso, se estabelecerá de comum acordo, o regulamento pertinente que discipline o procedimento arbitral.

Executado e rubricado pela Universidad Nacional de Cuyo, Argentina e pela Universidade de Estadual de Campinas, Brasil, em 2 (duas) cópias em espanhol e 2 (duas) cópias em português, ambas as versões com igual teor e as quais se aceitarão como originais.

Assina pela Universidade Estadual de
Campinas

Reitor
Prof. Dr. José Tadeu Jorge

Data: 14 JUL 2014

Assina pela Universidad
Nacional de Cuyo

Reitor
Ing. Agr. Arturo Roberto Somoza

Data: 15 MAY 2014

Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

Res. Nº 2073

